

.....
(pieczęć jednostki organizacyjnej UW)

UMOWA O ODPLATNOŚCI ZA STUDIA PODYPLOMOWE

nr/32010000/2024

(nr kolejny umowy/kod jednostki organizacyjnej UW/rok)

zawarta w dniu r., w Warszawie, pomiędzy:

Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie, przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, NIP 525-001-12-66, REGON 000001258, reprezentowanym przez:

.....-,
(imię i nazwisko) (stanowisko)

na podstawie pełnomocnictwa Rektora Uniwersytetu Warszawskiego z dnia, nr....., zwanym dalej „**Uniwersytetem**”,

a

.....
PESEL:

zam. ul.

zwaną dalej „**Uczestnikiem**”,

- zwanymi dalej odrębnie „**Stroną**”, a łącznie „**Stronami**”.

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zasad odpłatności za studia podyplomowe **Interdyscyplinarne Studium Kształcenia Tłumaczy (IPSKT)** zwane dalej „**Studiami**”, na których kształcenie organizowane jest przez Instytut Lingwistyki Stosowanej trwające 2 semestry w roku akademickim 2025/2026 oraz zasad zwrotu opłaty.
2. Umowa zostaje zawarta na czas trwania Studiów.

§ 2

Uniwersytet zobowiązuje się do zapewnienia:

- 1) obsługi administracyjno-technicznej Studiów;
- 2) sal dydaktycznych i infrastruktury niezbędnej do prawidłowej realizacji programu Studiów;
- 3) kadry dydaktycznej o odpowiednich kwalifikacjach i kompetencjach;
- 4) możliwości korzystania ze zbiorów bibliotecznych systemu biblioteczno-informacyjnego Uniwersytetu, na zasadach określonych w Uniwersytecie Warszawskim.

§ 3

Uczestnik oświadcza, że zapoznał się z treścią Regulaminu Studiów Podyplomowych na Uniwersytecie Warszawskim, stanowiącego załącznik do zarządzenia nr 116 Rektora

Umowa o odpłatności za studia podyplomowe

BPR styczeń 2024

Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 30 września 2021 r. w sprawie Regulaminu Studiów Podyplomowych na Uniwersytecie Warszawskim, zwanego dalej „Regulaminem”, i zobowiązuje się do przestrzegania jego przepisów. Regulamin dostępny jest na stronie Monitora Uniwersytetu Warszawskiego <https://monitor.uw.edu.pl>.

§ 4

1. Uczestnik zobowiązuje się do uiszczenia na rzecz Uniwersytetu opłaty za Studia w wysokości.....zł
2. (słownie:
..... złotych), na rachunek bankowy Uniwersytetu nr
(należy wybrać jedną z poniższych opcji)
 - 1) w terminie dor.¹;
 - 2) w ... (liczba rat) ratach, płatnych²:
 - a) I w wys. zł, dor.;
 - b) II w wys. zł, dor.;
 - c) III w wys.....zł, dor. ;
 - d) IV w wys.....zł, do.....r.
3. W przypadku braku wpłaty w terminach, o których mowa w ust. 1, Uniwersytet ma prawo naliczyć odsetki ustawowe za opóźnienie.
4. Po otrzymaniu opłaty za Studia w kwocie, o której mowa w ust. 1, Uniwersytet na prośbę Uczestnika wystawi fakturę na jego rzecz. Żądanie wystawienia faktury powinno zostać zgłoszone przez Uczestnika w terminie 3 miesiące, licząc od końca miesiąca, w którym dokonano zapłaty. Po przekroczeniu tego terminu faktura nie zostanie wystawiona.
5. W przypadku złożenia przez Uczestnika pisemnej rezygnacji ze Studiów przed ich rozpoczęciem opłata za Studia podlega zwrotowi w całości.
6. W przypadku skreślenia Uczestnika z listy uczestników Studiów w trakcie ich trwania, zwrotowi podlega opłata wniesiona za następny semestr lub semestry. Opłata wniesiona za semestr, w którym Uczestnik skreślony został z listy uczestników Studiów, podlega zwrotowi proporcjonalnie, tj. po potrąceniu opłaty za okres od dnia rozpoczęcia semestru do dnia, w którym rozstrzygnięcie o skreśleniu z listy uczestników Studiów stało się ostateczne.
7. W przypadku, o którym mowa w ust. 4 i 5, zwrot wniesionej opłaty za Studia następuje na rachunek bankowy Uczestnika nr....., w terminie 21 dni od dnia, w którym rozstrzygnięcie o skreśleniu z listy uczestników Studiów stało się ostateczne.

§ 5

1. Strony oświadczają, że znane są im przepisy prawa dotyczące ochrony danych osobowych, w tym w szczególności przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.

1 Przy płatności jednorazowej.

2 Przy płatności ratalnej.

Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1, z późn. zm.), dalej jako „RODO”, oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.

2. Uniwersytet Warszawski jako administrator w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO udostępnia Uczestnikowi dane osobowe (dane służbowe) reprezentantów Uniwersytetu Warszawskiego oraz osób uczestniczących w wykonaniu umowy w oparciu o zawarte umowy o pracę bądź umowy cywilnoprawne, których przetwarzanie jest konieczne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów administratora, tj. zawarcia i wykonania przedmiotowej umowy, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b lub f RODO.
3. Uniwersytet Warszawski oświadcza, że przekazał osobom, o których mowa w ust. 2 informacje określone odpowiednio w art. 13 i art. 14 RODO.
4. Ponadto Uniwersytet Warszawski informuje, że wersja elektroniczna informacji dotyczącej przetwarzania danych osobowych przez Uniwersytet Warszawski, przekazanej Uczestnikowi jest także dostępna na stronie internetowej: <https://odo.uw.edu.pl/obowiazek-informacyjny/>.

§ 6

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy prawa polskiego, w tym ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny, a także przepisy prawa obowiązujące na Uniwersytecie, w tym przepisy Regulaminu.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Załącznik: Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych przez Uniwersytet Warszawski.

UNIWERSYTET

UCZESTNIK

Kwestor/ Zastępca Kwestora/ Pełnomocnik Kwestora

Załącznik do umowy o odpłatności za studia podyplomowe
nr/32010000/2024

Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych

Administrator danych

Administratorem czyli podmiotem decydującym, o tym jak będą wykorzystywane Twoje dane osobowe jest Uniwersytet Warszawski, z siedzibą przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa.

Z administratorem można kontaktować się:

- listownie: Uniwersytet Warszawski, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa (należy wskazać jednostkę organizacyjną do której kierowana jest korespondencja);
- telefonicznie: 22 55 20 000.

Inspektor Ochrony Danych

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym możesz się kontaktować mailowo: iod@adm.uw.edu.pl. Z IOD można się kontaktować we wszystkich **sprawach dotyczących przetwarzania Twoich danych osobowych** przez Uniwersytet Warszawski oraz **korzystania z Twoich praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych**.

Do zadań IOD nie należy natomiast realizacja innych spraw, jak np. prowadzenie rekrutacji na studia, obsługa toku studiów, przyjmowanie podań i wniosków w związku z odbywanym tokiem studiów itp.

Cel i podstawy prawne przetwarzania

Dane osobowe studentów/doktorantów/słuchaczy studiów podyplomowych przetwarzane są w celach:

- związanych z realizacją zadań określonych w ustawie z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668), wydanych na jej podstawie aktów wykonawczych oraz zadań wynikających ze Statutu Uniwersytetu Warszawskiego (Monitor UW z 2019 r. poz. 190), Regulaminu Studiów Podyplomowych na Uniwersytecie Warszawskim (Monitor UW z 2021 r. poz. 238) i innych aktów wewnętrznych Uniwersytetu Warszawskiego (celami są m.in.: rekrutacja na studia w tym rekrutacja do szkół doktorskich jak i na studia podyplomowe, realizacja procesu kształcenia, dokumentacja przebiegu studiów, wsparcie socjalne, uczestnictwo w organizacjach studenckich, realizacja działań związanych z uczestnictwem w programach wymiany studenckiej, prowadzenie własnego monitoringu karier zawodowych absolwentów, cele archiwizacyjne i statystyczne),
- wynikających z przepisów księgowych, podatkowych i o rachunkowości (np. w celu wystawienia dokumentu/informacji o przychodach z innych źródeł).

Podstawę do przetwarzania danych osobowych w wyżej określonych celach stanowi art. 6 ust. 1 lit. c RODO[¶] – przetwarzanie jest niezbędne do **wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego** na administratorze.

Dane osobowe w **celu wykonania umowy lub podjęcia działań na żądanie osoby przed zawarciem umowy**, której stroną jest student/doktorant/słuchacz studiów podyplomowych przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO.

Uniwersytet przetwarza Twoje dane osobowe w celu informowania o wydarzeniach naukowych – konkursach, konferencjach a także w celu zapewnienia dostępu do uczelnianej poczty elektronicznej dedykowanej infrastruktury informatycznej Uczelni, a także w celu zapewnienia ochrony osób i mienia w tym z zastosowaniem monitoringu wizyjnego – przetwarzanie jest niezbędne do **wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym** - art. 6 ust. 1 lit. e RODO.

Inne dane, których przetwarzanie nie wynika bezpośrednio z przepisów prawa, przetwarzamy na podstawie wyrażonej przez Ciebie **zgody na przetwarzanie** (art. 6 ust. 1 lit. a RODO), a w przypadku danych szczególnie chronionych na podstawie art. 9 ust. 2 lit. a RODO. O wyrażenie zgody w odrębnym celu, gdy przepis prawa nie daje nam podstaw do ich przetwarzania, każdorazowo zostaniesz zapytany.

Dane przekazywane w korespondencji w celu ustosunkowania się do wniosku/żądania/pytania przekazujesz nam dobrowolnie, co będzie potraktowane jako Twoja zgoda na przetwarzanie (nie dotyczy danych szczególnie chronionych).

W zależności od formy wyrażenia zgody, zgoda na przetwarzanie danych osobowych może być odwołana w dowolnym czasie w sposób wskazany w określonym przypadku. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania danych, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Twoje dane mogą być także przetwarzane gdy jest to niezbędne do **ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń** w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub też innym postępowaniu pozasądowym – podstawę takiego przetwarzania stanowi art. 6 ust. 1 lit. f RODO.

Okres przechowywania danych

Twoje dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do osiągnięcia celów wskazanych wyżej. Dane osobowe wykorzystywane do realizacji procesu kształcenia będą przetwarzane przez okres trwania procesu kształcenia, a następnie zostaną poddane archiwizacji i będą przechowywane przez 50 lat, inne dane będą przetwarzane zgodnie z okresami wskazanymi w Instrukcji Kancelaryjnej (Monitor UW z 2012 r. Nr 10B, poz. 349) a także przepisami ustawy o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (tekst jednolity: Dz. U. z 2019 r. poz. 553) czy też okresami wskazanymi w przepisach księgowych, podatkowych i o rachunkowości.

Dane przetwarzane na podstawie zgody będą przetwarzane przez okres niezbędny do osiągnięcia zamierzonego celu lub do chwili wycofania zgody na przetwarzanie.

Odbiorcy danych

[¶] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1, z późn. zm.)

Dostęp do Twoich danych osobowych będą mieli upoważnieni pracownicy i współpracownicy administratora, którzy muszą przetwarzać dane osobowe w ramach wykonywanych obowiązków i zadań służbowych.

Odbiorcami danych mogą być także podmioty, którym administrator zleci wykonanie określonych czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych osobowych.

Twoje dane mogą być także udostępniane podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa, a także innym uczelniom w związku z uczestnictwem w programach wymiany studenckiej (np. Erasmus+, MOST). Jeżeli realizujesz praktykę studencką, Twoje dane mogą zostać przekazane do podmiotu, który jest odpowiedzialny za jej realizację.

Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG)

W przypadku prowadzenia korespondencji przez studencką pocztę elektroniczną Twoje dane mogą być przetwarzane przez naszego dostawcę poczty elektronicznej firmę Google w jej centrach przetwarzania danych [\[link\]](#).

Dane osobowe mogą być przekazywane uczelniom partnerskim, których siedziba znajduje się poza EOG, gdy będziesz chciał/-a realizować tam tok studiów w ramach programów wymiany studenckiej.

Prawa związane z przetwarzaniem

Gwarantujemy spełnienie wszystkich Twoich praw na zasadach określonych przez RODO:

- prawo dostępu do danych (art. 15 RODO),
- prawo do sprostowania danych (art. 16 RODO),
- prawo do usunięcia danych (art. 17 RODO) z zastrzeżeniem art. 17 ust. 3 RODO,
- prawo do ograniczenia przetwarzania (art. 18 RODO),
- prawo do sprzeciwu (art. 21 RODO), gdy przetwarzanie odbywa się na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e RODO.

Przysługuje Ci także prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznasz, iż przetwarzanie Twoich danych narusza przepisy regulujące ochronę danych osobowych.

Obowiązek podania danych i konsekwencje niepodania danych

Podanie danych do przetwarzania których zobowiązują nas przepisy prawa lub, gdy są to dane niezbędne do zawarcia umowy jest obligatoryjne. Odmowa podania danych uniemożliwi realizację celów, dla których dane są zbierane.

Podanie danych osobowych zbieranych na podstawie zgody jest dobrowolne.”